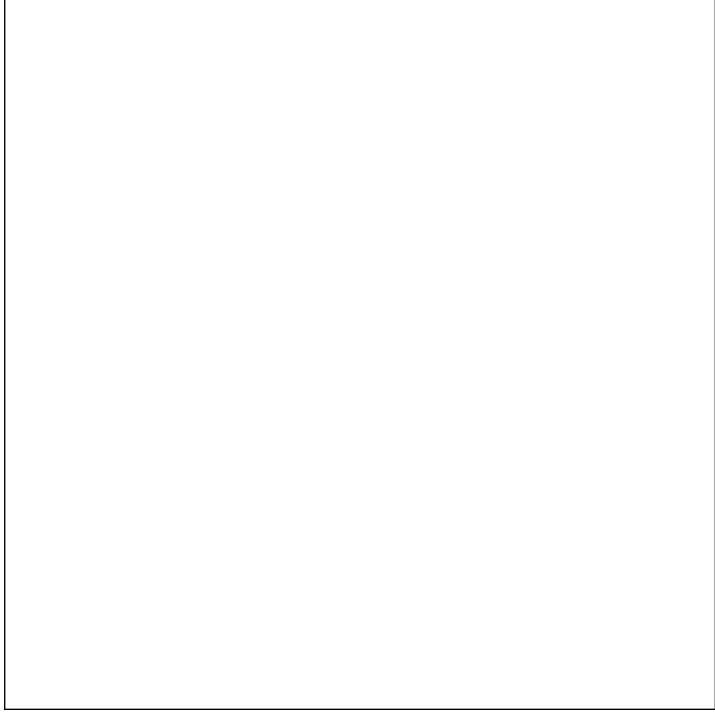




Andiswa a estrela do futebol  
Andiswa star du football



Eden Daniels ✎  
Eden Daniels 🔒  
Priscilla Freitas de Oliveira 📄  
Portuguese / French 🗨️  
Level 2 📖

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Andiswa a estrela do futebol / Andiswa  
star du football

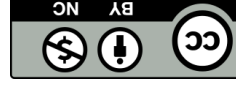
Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide  
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

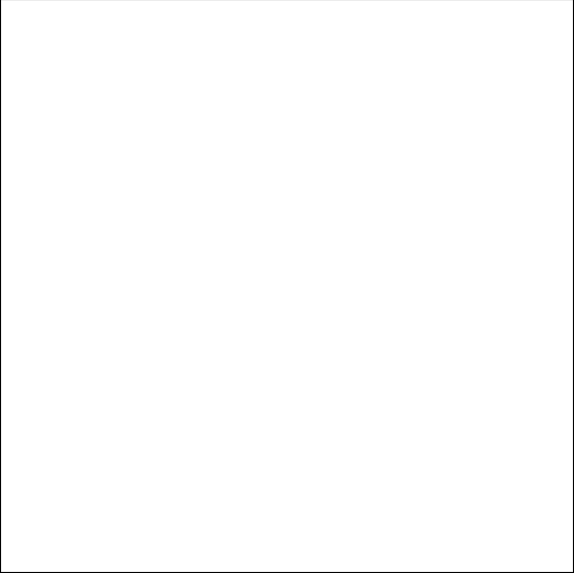
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Andiswa via os meninos jogarem futebol.  
Queria poder se juntar a eles. Perguntou para  
o treinador se podia praticar com eles.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au  
football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle  
demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



O treinador colocou sua mão em seus lábios.  
"Nessa escola, somente meninos podem jogar  
futebol," disse.

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À  
cette école, seulement les garçons ont le droit  
de jouer au football, » a-t-il dit.



Os meninos falaram para ela ir jogar basquetebol. Diziam que basquetebol era para meninas e futebol era para meninos. Andiswa ficou triste.

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



A multidão foi à loucura de alegria. A partir daquele dia, meninas estavam autorizadas a jogar futebol na escola.

...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.



No dia seguinte, a escola teve uma grande partida de futebol. O treinador estava preocupado porque o seu melhor jogador estava doente e não poderia jogar.

...

Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.



Durante o segundo tempo, um dos meninos passou a bola para Andiswa. Ela se movimentou bem rápido em direção à trave. Chutou forte e marcou um gol.

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.



Andiswa correu até o treinador e implorou para poder jogar. O treinador não tinha muita certeza do que deveria fazer. Então, decidiu que Andiswa se juntasse ao time.

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



O jogo estava difícil. Ninguém tinha marcado nenhum gol até a metade do primeiro tempo.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.